LE JOURNAL ABÉNAKIS D'ODANAK | VOLUME 23 NUMÉRO 3 | AUTOMNE 2026

W8BANAKI PILASKW

MOT DU CHEF



Richard O'Bomsawin
Chef - Conseil des Abénakis d'Odanak



Kwaï chers membres de la Bande,

J'espère que cet été vous a permis de bien vous reposer et que vous en gardez de bons souvenirs. Cette année, nous avons eu la chance d'accueillir un nombre record de membres de la bande à l'occasion de la 67e édition de notre pow-wow. Le week-end précédent, nous avons eu l'honneur d'accueillir plusieurs membres de la famille O'Bonsawin, venus de Sudbury, pour leur première réunion familiale ici à Odanak. J'ai été heureux de passer du temps avec ces personnes, qui sont les enfants de nos membres ayant émigré à Sudbury, et de renouer le contact avec elles. Ce rassemblement m'a rappelé à quel point nous sommes dispersés, poussés par le désir d'offrir une vie meilleure à nos familles, et l'impact que cette réalité entraîne pour notre communauté.

Comme vous le savez peut-être, notre peuple poursuit son combat pour rétablir la justice avec l'État. Le 29 mai 2025, le projet de loi S-2 (anciennement projet de loi C-38) a été déposé au Sénat afin de poursuivre les efforts visant à remédier aux inégalités persistantes dans la Loi sur les Indiens. Ce projet de loi vise à éliminer la règle de coupure après la deuxième génération grâce à une disposition relative aux parents isolés, permettant ainsi que le droit à l'inscription se transmette indéfiniment aux générations futures. Que signifie cette mesure pour notre nation ? Elle implique une augmentation du nombre de nos membres. Cependant, aucune discussion n'a eu lieu concernant l'ajustement des ressources nécessaires pour répondre à cet afflux.

Ces changements auront des répercussions sur notre communauté, ce qui m'amène à réfléchir à l'importance de connaître notre histoire. Comment en sommes-nous arrivés là ? Nous devons prendre conscience des accords conclus par nos ancêtres. Les traités et les ceintures de wampum ont joué un rôle essentiel pour établir un rapport de force plus équitable lors des négociations. Nous devons veiller à ne pas être anéantis ni dépossédés par des politiques et des projets de loi qui empêchent notre peuple de continuer à prospérer là où il a légitimement sa place, en tant que Premières Nations.

Nous constatons actuellement un intérêt de la part de nos membres qui souhaitent s'installer à Odanak. Certains de nos aînés s'en inquiètent, craignant que notre communauté ne change et ne devienne davantage un quartier urbain plutôt que la communauté qu'elle a toujours été. Faire l'effort de se connaître les uns les autres constitue une première étape importante.

Comment pouvons-nous composer avec cette situation de sorte que nos petits-enfants connaissent l'esprit communautaire et familial dont nos ancêtres ont eu la chance de bénéficier ? Tant de savoirs ont été transmis grâce à la présence de nos mentors au sein du village. Lorsque nos enfants sortaient jouer, ils rencontraient des gens qui leur apprenaient à pêcher, à fabriquer des paniers, à sculpter, etc.

Lorsque ma famille est revenue chez nous après le décès de mon père, j'ai été reconnaissant de l'aide et de l'accueil que nous avons reçus. Pour nous, ce retour était extrêmement important, afin d'achever le parcours que mon père avait entamé : celui du retour au village. Son père avait quitté Odanak pour travailler à Ottawa et avait toujours eu pour objectif de revenir à la maison. Deux générations ont été nécessaires pour préparer ce retour.

Nous espérons pouvoir répondre à l'afflux de membres rentrant au sein de la communauté en leur proposant des emplois bien rémunérés et des logements adéquats. Comme je l'ai mentionné dans mon article précédent, nous devons réfléchir et agir de façon stratégique afin de mettre en place les fondements d'une base économique saine qui nous permette de prospérer en tant que nation et d'assurer un avenir durable. Il serait important que nos entrepreneurs souhaitent venir s'installer et créer leur entreprise dans le village. Œuvrer à la création d'une économie solide est un élément que nous devons considérer comme une priorité. En repensant à notre parcours personnel, je me souviens des difficultés rencontrées pour trouver du travail la première année. Depuis, j'ai accordé une place importante au développement économique dans notre vie. Aujourd'hui, en tant que famille, nous contribuons à notre communauté ; nous avons créé plus de 100 emplois depuis notre installation ici et nous continuons sur cette voie. Je m'adresse donc à mes chers concitoyens ayant le sens des affaires : si vous avez un projet d'entreprise qui, selon vous, pourrait intéresser Odanak, n'hésitez pas à contacter notre bureau de développement économique. Notre fondation est en phase de construction. Ensemble, assurons-nous qu'elle soit suffisamment solide pour subvenir aux besoins des sept prochaines générations !

En toute paix et amitié,

MOT DES CONSEILLERS



Florence Benedict
Conseillère - Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaï,

Dans cette édition, j'aimerais vous présenter un dossier qui me tient particulièrement à cœur et dont j'ai le privilège d'être la conseillère responsable : **la Bibliothèque Awikhiganigamikok**.

UN PEU D'HISTOIRE

La bibliothèque a été créée en novembre 1983 au Musée des Abénakis, dans ce que l'on appelait alors la Grande Salle. À l'époque, elle se composait de deux grandes étagères vitrées. Cette belle initiative a été portée par Mme Nicole O'Bomsawin et feu Mme Nicole De Gonzague.



Mme Nicole O'Bomsawin et feu Mme Nicole De Gonzague entourées de bénévoles.

Au fil des années, la bibliothèque a connu plusieurs déménagements. D'abord située au Musée des Abénakis, elle a ensuite été relocalisée à la salle publique (Aln8bawaï), puis à l'ancien bureau de poste, aujourd'hui occupé par le personnel du Centre de santé, à la Place Jeunesse et, pendant près de dix ans, au Centre communautaire.

Depuis septembre 2016, la bibliothèque est installée dans les locaux de W8banaki, situés au 102, rue Sibosis.



Le nouvel emplacement de la bibliothèque.

Affiliée au Réseau BIBLIO CQLM depuis 1983, notre bibliothèque compte aujourd'hui environ 1 300 livres du Réseau BIBLIO ainsi que 2 845 ouvrages provenant de la collection locale, offrant ainsi un vaste choix de lecture pour tous les âges et tous les goûts.

De plus, un lundi par mois se tient le Club de lecture Awikhigan, animé par Mmes Angélie Lafontaine et Virginie Descôteaux.

Souvent considérée comme un troisième lieu, la bibliothèque représente bien plus qu'un simple espace de lecture. Il s'agit d'un endroit neutre, distinct de la maison et du travail, où chacun peut prendre un moment pour se détendre, réfléchir et s'évader du quotidien.

Tout au long de l'année, la bibliothèque accueille notamment les tout-petits de la garderie Aw8ssisak. Elle organise également diverses activités, telles que des lancements de livres et des expositions de photos anciennes en collaboration avec le Musée des Abénakis. Des ordinateurs sont aussi mis à la disposition des usagers pour répondre à leurs besoins.



Plusieurs photos anciennes exposées à la bibliothèque.

UN DÉPART BIEN MÉRITÉ

Notre bibliothécaire actuelle, Mme Marcelle O'Bomsawin, en poste depuis septembre 2010, prendra sa retraite en octobre prochain après 16 années de service.

Grâce à son dévouement, son professionnalisme et sa passion pour la lecture et la culture, elle a contribué de façon remarquable au développement et au rayonnement de notre bibliothèque. Son départ laissera assurément un grand vide au sein de l'organisation.



Notre bibliothécaire actuelle Mme Marcelle prendra sa retraite en octobre.

Nous lui souhaitons une retraite des plus heureuses et bien méritée!

FÉLICITATIONS À M. ERIC CLOUTIER

En mai dernier, j'ai eu le privilège d'assister à Victoria, en Colombie-Britannique, à la cérémonie soulignant la remise de la médaille de 25 ans de service à M. Eric Cloutier au sein du Corps de police des Abénakis (CPDA).

M. Cloutier cumule maintenant 29 années de service, un parcours remarquable qui mérite d'être souligné.





Remise de la médaille de 25 ans de services à M. Eric Cloutier au sein du C.P.D.A.

Félicitations pour toutes ces années de service ainsi que pour l'excellent travail accompli au fil des ans.

MOT DE LA FIN

En terminant, je vous souhaite un merveilleux été ainsi qu'un magnifique automne. Au plaisir de vous retrouver dans une prochaine édition du Pilaskw.

Wli Wni,

MOT DES CONSEILLERS



Jacques T. Watso
Conseiller - Conseil des Abénakis d'Odanak

J'écris ces lignes le 4 juillet 2026. Au moment où vous les lirez, plusieurs semaines, voire quelques mois, se seront écoulés. Les délais de publication font en sorte qu'il devient parfois un peu futile de commenter l'actualité, puisque celle-ci est déjà derrière nous lorsque le journal arrive entre vos mains.

Je préfère donc profiter de cet espace pour vous adresser un message qui, lui, demeurera pertinent.

Au moment où vous recevrez cette édition, vous aurez probablement reçu votre compensation. Je tiens à vous rappeler que cet argent vous appartient, à vous et à vous seuls. Il vous revient parce que vous êtes les descendants de nos ancêtres qui ont subi une profonde injustice. Bien qu'aucune somme d'argent ne puisse réparer des siècles de dépossession, de souffrance et d'inégalités, cette compensation représente au moins une reconnaissance de ce passé.

Je vous invite donc à utiliser ces sommes avec sagesse. Que ce soit pour investir dans votre avenir, soutenir votre famille, réaliser un projet ou améliorer votre qualité de vie, j'espère qu'elles vous permettront de bâtir quelque chose de durable.

Je tiens également à vous remercier. Au cours des derniers mois, j'ai eu le plaisir de voir plusieurs d'entre vous participer à nos assemblées publiques. Vos questions, vos interventions et votre présence démontrent que notre communauté est bien vivante. J'espère sincèrement que cette participation se poursuivra, car une communauté forte se construit avec des membres engagés et informés.

Notre Nation porte encore les cicatrices de décennies de déplacements et d'éloignement. Notre diaspora est aujourd'hui dispersée à plusieurs endroits, mais cela ne nous empêche pas de rester unis. Peu importe où nous habitons, nous partageons une histoire, une identité et une responsabilité commune envers l'avenir d'Odanak.

Continuons de nous mobiliser, de dialoguer et de travailler ensemble afin d'assurer le maintien et le développement de notre communauté pour les générations à venir.

Kchi Wliwni



Photo prise par Martin Gill. Sculpture école de Saint-Marcel-de-Richelieu.



Alain O'Bomsawin
Conseiller - Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaï, bonjour,

J'espère que vous avez passé de belles vacances et que vous avez pu en profiter pleinement.

Au cours des dernières semaines, nous avons participé, Florence Benedict, Martin Gill et moi-même, à une rencontre concernant la ferme de Chapais avec les nations Wendat et Wolastoqiyik Wahsipekuk. Ce terrain de 40 hectares pourrait éventuellement être partagé entre les trois nations. À cette étape préliminaire, les démarches démontrent que, selon la Ville de Lévis, la construction de condominiums ou d'immeubles à logements n'est pas envisageable, puisque la municipalité ne dispose pas de la capacité nécessaire pour fournir l'eau potable. L'installation d'un marqueur territorial serait toutefois envisagée afin de témoigner de notre présence sur ce territoire. Le dossier est maintenant entre les mains de la Nation W8banaki pour la poursuite des démarches.

J'ai également eu l'occasion d'assister avec Martin Gill au dévoilement d'une sculpture représentant une œuvre originale, installée sur le terrain de l'école de Saint-Marcel-de-Richelieu. À la suite d'une visite au Musée des Abénakis, des élèves de la 4e à la 6e année de cette école ont exprimé le souhait de rendre hommage au territoire ancestral abénakis. Cette initiative a donné naissance à un projet artistique dont la sculpture, conçue par Christine Sioui Wawanoloath, est désormais érigée sur le terrain de l'établissement scolaire comme symbole de reconnaissance et de respect envers ce territoire.

J'ai aussi eu le privilège d'assister, en compagnie des membres du Conseil ainsi que de plusieurs employés du Conseil et de la Nation W8banaki, au dévoilement du premier drapeau officiel de la Nation W8banaki à l'Université de Sherbrooke. Il s'agit d'un moment historique et significatif pour notre Nation.

Ensuite, concernant l'église, le clocher a eu des problèmes d'ordre technique qui ont nécessité une inspection. Celle-ci a révélé que le moteur actuel, qui daterait de plus de 50 ans selon le réparateur, devra être remplacé ou modernisé. Un nouveau moteur ou un système de haut-parleurs sera donc installé afin d'assurer son bon fonctionnement.

Enfin, en ce qui concerne la Régie des eaux, à la suite d'une question relative à l'approvisionnement en eau potable, j'avais mentionné qu'aucun enjeu n'était anticipé à court ou à moyen terme. Après vérification auprès de la Régie intermunicipale, cette information a été confirmée : aucun risque n'a été identifié en ce qui concerne l'approvisionnement en eau potable.

Nous pouvons être fiers de tout ce qui est fait pour et par la Nation W8banaki. Sur ce, je vous souhaite un bel automne à toutes et à tous.

Wli Wni,

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL



Daniel G. Nolett
Directeur général - Conseil des Abénakis d'Odanak

Kwaï mziwi!

La construction des tout nouveaux CPE et local PAPPN a débuté au retour des vacances de la construction. À la suite de l'appel d'offres public en SEAO, la compagnie Construction Boulard et Ass. de Trois-Rivières a été retenue comme entrepreneur général pour le projet. Nous vous rappelons qu'il s'agit d'un projet représentant un total de près de 5 millions de dollars, dont les travaux de construction devraient s'échelonner sur une période d'un an.

Les travaux pour la réfection de la rue Awassos, qui se sont déroulés sur une période de 16 semaines au total, sont maintenant terminés. Ce fut une période de fortes turbulences pour la circulation automobile durant les travaux. C'est un total de 3,2 millions de dollars de fonds provenant de SAC qui ont été investis dans ce projet d'envergure.

La construction d'un nouveau bâtiment de 4 logements 5 ½ pour les familles devrait débuter vers la fin de l'été et le début de l'automne 2026 sur la rue Mgezo. En ce qui concerne le bloc de 6 logements du 2 Mgezo qui avait été détruit par un incendie le 25 février dernier, nous avons demandé à une firme d'architectes de revoir les plans de l'aménagement intérieur.

Les travaux de construction de la nouvelle salle 11-17 ans située au 1100, route Marie-Victorin sont terminés. L'ouverture officielle aura lieu sous peu, de sorte que nos jeunes pourront en profiter dès la rentrée scolaire. On parle ici d'un investissement d'un peu plus de 2,2 millions de dollars, dont les fonds pour cette construction proviennent de SAC.

Les paiements de la compensation du règlement des revendications particulières ont débuté comme prévu à la fin du mois d'août. Le prochain versement sera fait à la fin du mois de septembre et le dernier versement, pour ceux qui auront tardé à fournir leurs informations à Price Waterhouse Coopers, sera fait à la mi-novembre. Rappelons que le Conseil avait pris la décision de distribuer 40 % du montant de la compensation (capital de 190 millions de dollars plus les intérêts cumulés). Entre-temps, les travaux pour créer une fiducie afin d'administrer les fonds pour les membres de la bande n'ayant pas encore atteint l'âge de la majorité pendant la période de distribution ainsi que pour les successions (fonds pour les membres de la bande décédés entre le 30 juin 2023 et le 13 mars 2026) sont en cours. Nous travaillons également sur la fiducie de gestion qui s'occupera de gérer la balance des fonds non distribués pour assurer l'avenir de la communauté.

Nous sommes toujours en attente de la politique d'investissement, actuellement en cours de rédaction par la firme MNP.

Cette politique servira notamment de guide aux fiduciaires qui seront éventuellement nommés au conseil d'administration de la fiducie de gestion. Celle-ci sera responsable de la gestion et des investissements des fonds de compensation afin d'en assurer la croissance et de faire fructifier le capital. À suivre...

Au cours des dernières semaines, voire des derniers mois, nous avons procédé à plusieurs embauches afin de répondre à nos besoins organisationnels. La majorité de ces nouvelles ressources ont été recrutées pour assurer le fonctionnement de la maison d'hébergement destiné aux femmes et aux enfants autochtones fuyant la violence. Voici la liste des personnes récemment embauchées ainsi que leurs titres :

LISTE DES NOUVEAUX

NOMS	SITE D'OPÉRATION	TITRE D'EMPLOI
Sylvie Ally	Centre de santé	Aide familiale
Jessy Backs	Maison d'hébergement	Intervenant(e) psychosociale en violence conjugale
Jérémy Chevalier	Corps de police	Policier(ère)-patrouilleur(euse)
Marie-Claude Couture	Maison d'hébergement	Intervenant(e) jeunesse
Charlie Daneau	Maison d'hébergement	Intervenant(e) psychosociale en violence conjugale
Léane Desmarais	Centre de santé	Assistant(e)-Animateur(trice)
Maxime Fréchette	Conseil de bande	Administrateur(trice) de réseau
Joanny Gill	Maison d'hébergement	Intervenant(e) services externes
Nadia Gill	Centre de santé	Coordonna(teur)trice du maintien à domicile
Sébastien Gill	Conseil de bande	Journalier(ère)
Florence Guévin	Maison d'hébergement	Intervenant(e) psychosociale en violence conjugale
Mélissa Huot	Maison d'hébergement	Directeur(trice) générale adjoint(e) de la maison d'hébergement pour femmes et enfants
Albert Klopfenstein	Conseil de bande	Stagiaire BETO
Patrick Lamoureux	Conseil de bande	Journalier(ère)
Elody Latraverse	Centre de santé	Animateur(trice) camp de jour
Arianne Lavoie	Corps de police	Policier(ère)-patrouilleur(euse)
Thérèse Nicholson	Maison d'hébergement	Coordonnateur(rice) de la sécurité, de l'accueil et des liens communautaires
Lora Nidelle Nanfack Togomo	Centre de santé	Archiviste médicale
Kim O'Bomsawin	Maison d'hébergement	Coordonnateur(trice) clinique
Stéfanie O'bomsawin-Gauthier	Conseil de bande	Agent(e) en mobilisation communautaire
Marianne Prud'homme	Centre de santé	Préposé(e) aux bénéficiaires
Patricia René	Centre de santé	Préposé(e) aux bénéficiaires
Caroline Roy	Centre de santé	Préposé(e) aux bénéficiaires
Élizabeth Sawyer	Conseil de bande	Conseiller(ère) en séjour
Jeannette Panadis	Centre de santé	Préposé(e) aux bénéficiaires
Noah Clément	Centre de santé	Assistant(e)-sauveteur(euse)
Gabriel Durand	Centre de santé	Animateur(trice)-Responsable
Léonie Gamelin	Centre de santé	Animateur(trice)-Responsable
Sara-Ève Noël	Centre de santé	Animateur(trice) de camp de jour
Maïna O'Bomsawin	Centre de santé	Sauveteur(euse) - Responsable
Saskia Shooner	Centre de santé	Sauveteur(euse)
Antoine Verville	Centre de santé	Animateur(trice) de camp de jour

Mziwik, n'sidaldam wli tagw8gw! À tous, je souhaite un bel automne!

PETITE CHRONIQUE SUR LA LANGUE ABÉNAKISE

LES FRACTIONS[1]

FRACTIONS	
Les trois-quarts	Iawi cheben8zik nasichebad
Les deux-tiers	Nasi cheben8zik nisichebad
La moitié/ la demie	Pabasi
Le tiers	Nasi cheben8zik
Le quart	Iawi cheben8zik
Le cinquième	N8nni chebn8zi
Le sixième	Ngwed8s kassi cheben8zik
Le septième	T8baw8s kassi cheben8zik
Le huitième	Ns8zek kassi cheben8zik
Le neuvième	Noliwi kassi cheben8zik
Le dixième	Mdala kassi cheben8zik
Le cinquantième	N8nninska kassi cheben8zik
Le centième	Ngwedatgwa kassi cheben8zik
et ainsi de suite	...

1 Tirer de l'ouvrage INITIATION À LA GRAMMAIRE ABÉNAKISE, Monique Nolett-Ille, Odanak 2006.



UNE MAGNIFIQUE INAUGURATION POUR LE PARC CANIN ALMOSAK M8WIWI !

Helen Watso, fière membre de la communauté !

Quelle magnifique journée nous avons vécue lors de l'inauguration officielle du **parc canin Almosak M8wiwi**, le samedi 13 juin ! Sous un beau soleil et avec une excellente participation, nous avons eu le plaisir d'accueillir environ 80 visiteurs, dont plusieurs étaient accompagnés de leur fidèle compagnon à quatre pattes.

La journée a été remplie d'activités amusantes et d'un formidable esprit communautaire. Notre administratrice, **Nancy Bussière**, propriétaire de **Moulée G.C.B.**, a animé un kiosque avec une roue de prix, de nombreux cadeaux, deux magnifiques paniers-cadeaux, ainsi que des sacs-surprises pour nos visiteurs canins. Plusieurs exposants étaient également présents afin de faire découvrir leurs produits et services destinés aux animaux.

Au cours de l'après-midi, huit prix ont été tirés, dont une magnifique peinture personnalisée généreusement offerte par l'artiste locale **Audel Artiste Peintre**. Nous remercions également chaleureusement le **Café Masko** et le **Musée des Abénakis** pour leurs superbes paniers-cadeaux, ainsi que **Nancy Bussière**, qui a généreusement offert deux paires de billets pour un spectacle local, au grand bonheur des heureux gagnants.

Un merci tout particulier à la toiletteuse **Mélanie Bouchard de Passion Mystik**, qui a offert la coupe de griffes au prix de 5 $ tout au long de l'événement et qui a généreusement remis la totalité des recettes au parc canin. Sa générosité a été grandement appréciée par le comité et les visiteurs.

Nous désirons également souligner la contribution de **Philippe O'Bomsawin**, qui a apporté son fumoir et a régalé les participants avec de délicieuses dégustations de truite fumée, de wapiti et de fromage fumé. Ce fut sans aucun doute l'un des moments forts de la journée.

Nos sincères remerciements vont également à notre donateur anonyme pour la magnifique borne-fontaine, qui ajoute une touche unique et accueillante à notre parc. Nous remercions tout spécialement **Barbara-Ann Watso** pour son généreux don de deux bancs de parc, qui permettent aux visiteurs de se détendre confortablement pendant que leurs chiens s'amusent. Nous remercions également **BETO – Mziaow8gan ta Aki** pour le don des arbres. Bien que deux des premiers arbres n'aient malheureusement pas survécu, le succès de notre activité de financement nous permettra de les remplacer.

Nous sommes très heureux d'annoncer que cette journée a permis d'amasser **1 037 $** ! Ces fonds serviront à l'achat d'abreuvoirs supplémentaires, de nouvelles tables à pique-nique et à d'autres améliorations qui rendront notre parc encore plus accueillant pour tous.

Le succès de cette journée n'aurait pas été possible sans le dévouement de nos bénévoles, l'appui de nos commanditaires, la générosité de nos donateurs et la présence de toutes les personnes venues célébrer avec nous. Votre générosité, votre enthousiasme et votre esprit de communauté ont fait de cette inauguration un événement mémorable qui profitera aux chiens ainsi qu'à leurs familles pour de nombreuses années.

Wliwni ! Merci !





CHRONIQUE DU BUREAU DU NDAKINA – W8BANAKI

Edgar Blanchet
Coordonnateur de recherche - Bureau du Ndakina

QUI SOMMES-NOUS ?

Rappelons que le Bureau du Ndakina est le département du Conseil tribal qui a comme mandat de défendre et promouvoir les droits et intérêts de la Nation relatifs à son territoire ancestral. Il est désormais composé de quatre équipes, totalisant près de 30 employés :

- Équipe de relation Couronne et promoteurs (réponses aux consultations territoriales et négociations)
- Équipe patrimoine archéo-historique
- Équipe d'analyses territoriales
- Équipe territoire et savoirs, composée des gardiens du Ndakina et de l'équipe savoirs (qui mène les recherches-actions)

DÉVELOPPEMENT DE LA RECHERCHE AU SEIN DU BUREAU DU NDAKINA

Saviez-vous que le Bureau du Ndakina est maintenant reconnu comme un organisme de recherche à part entière. Il élabore actuellement sa programmation de recherche pour les quatre prochaines années. Plusieurs nouveaux projets sont en développement. Parmi nos grands chantiers actuels, mentionnons :

- **Maalhakws** : Sauvegarde du frêne noir et des savoirs qui en dépendent
- **Wlimskiko (le foin d'odeur)** : Résurgence et restauration du foin d'odeur sur le Ndakina
- **Nanawaldamoda Kdakina (prenons soin de notre territoire)** : cartographie des savoirs et de l'utilisation et de l'occupation du territoire par les W8banakiak
- **Kchitegw (fleuve Saint-Laurent)** : une étude régionale sur le fleuve Saint-Laurent, en collaboration avec huit autres Premières Nations et l'Agence d'évaluation d'impact du Canada
- Et plusieurs autres !

Tous nos projets et nos collaborations doivent respecter les normes, les principes et les valeurs prescrites par le wampum du Bureau du Ndakina. Ils doivent soutenir la résurgence culturelle, l'autodétermination de la Nation W8banaki et les résultats doivent bénéficier aux W8banakiak (Abénakis) en premier lieu.

L'UNIVERSITÉ NOMADE DE PASSAGE À ODANAK

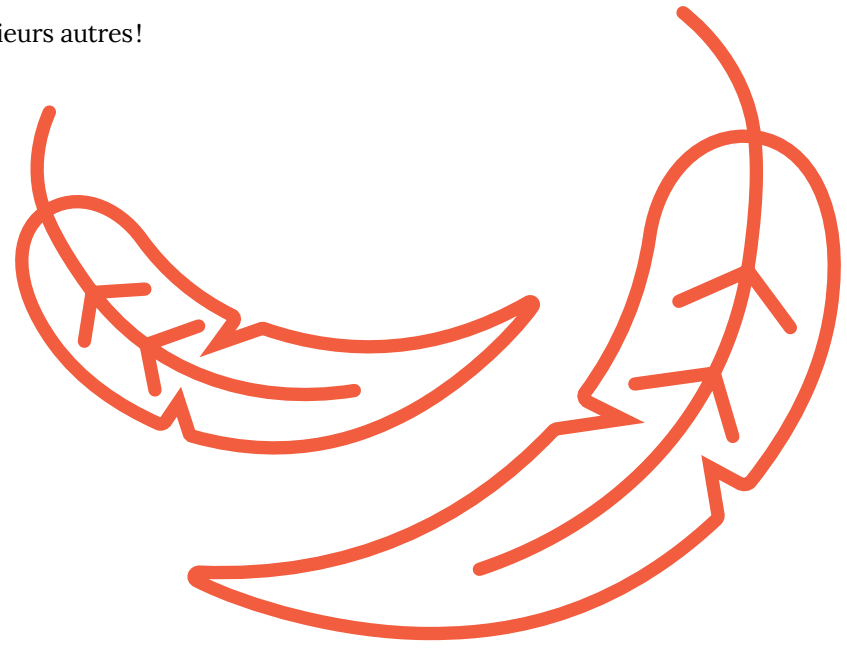
Du 15 au 19 juin 2026, le Bureau du Ndakina accueillait l'Université nomade à Odanak, un rassemblement du réseau de recherche DIALOG (INRS) et de l'école d'études autochtones (UQAT). Cette école d'été a permis d'offrir aux participant(e)s une formation riche et multidisciplinaire sur le territoire, ses ressources et les savoirs territoriaux w8banakiak. Les présentations, les visites et les échanges avec les porteurs de savoirs ont favorisé une compréhension poussée des enjeux liés au territoire, aux ressources naturelles, à la langue et à la transmission des savoirs tout en renforçant nos liens avec la recherche universitaire.

UNE PREMIÈRE SAISON DE PÊCHES COMMUNAUTAIRES PAR NOS GARDIENS DU TERRITOIRE

Au printemps 2026, notre équipe de gardiens du Ndakina a tenu une première saison de pêche communautaire au filet ! Les poissons récoltés seront préparés lors des activités communautaires tout au long de l'année.

ÉCHANGE INTERCULTUREL AVEC LA NATION ATIKAMEKW : UN SÉJOUR DE PÊCHE AU FILET DANS LE PARC NATIONAL DE LA MAURICIE

Pendant trois jours, notre équipe de gardiens du Ndakina et quelques membres ont participé à un échange culturel de pêche traditionnelle avec nos voisins Atikamekw sur le site de l'ancien club Laurentien, là où les Abénakis guidaient à la pêche et à la chasse. Ce fut une première expérience riche en apprentissages, marquée par le travail d'équipe, de précieux échanges de savoirs et de beaux moments passés ensemble sur le territoire. Cette activité devrait être reconduite l'année prochaine, pour ceux et celles qui voudront y participer !



Rappelons que, grâce à cette collaboration entre les Nations W8banaki et Atikamekw et le Parc national de la Mauricie, des quotas de pêche sont réservés annuellement pour les membres de chaque Nation. Contactez nos gardiens du Ndakina pour en savoir plus sur cette entente.

LE PROJET WLIPOGWAT (C'EST BON !) EST DE RETOUR POUR UNE TROISIÈME ÉDITION !

Wlipogwat signifie « c'est bon » en Aln8ba8dwaw8gan (langue w8banaki). Ce projet vise à revaloriser l'alimentation w8banaki et la nourriture du Ndakina, en rendant plus accessibles ces ressources et ces savoirs.

Depuis le printemps, nos gardiens organisent des ateliers de récolte (poissons, outardes, rat musqué, ail des bois, etc.) dans le but d'organiser un banquet communautaire où tous les membres de la Nation seront conviés à venir goûter les aliments du Ndakina.

Le prochain Kchi Mijow8gan (grand repas) aura lieu en mars 2027. Nous serons à la recherche de bénévoles de la Nation pour y cuisiner les aliments récoltés. Que ce soit selon des recettes familiales « traditionnelles » ou réinventées au goût du jour, toutes les contributions seront les bienvenues.

JOIGNEZ-VOUS AU COMITÉ DE CHASSE ET PÊCHE ABÉNAKIS !

Le Comité de chasse et pêche abénakis est un espace essentiel pour discuter des enjeux qui touchent nos pratiques traditionnelles. Il s'agit d'un comité de recommandation, à l'intention des Conseils. Il se rencontre quatre fois par année, afin de délibérer sur les décisions importantes concernant la pêche, la chasse, la trappe, nos codes de pratique et les préoccupations des membres.

Tous les membres de la Nation sont invités à s'y joindre. Il n'est pas nécessaire d'être chasseur communautaire pour y assister. Au contraire, si vous souhaitez le devenir ou simplement en apprendre davantage, c'est l'endroit idéal.

Votre présence est précieuse, car elle nous permet de mieux comprendre les besoins, les réalités et les priorités de notre Nation. Elle nous permet de faire avancer nos dossiers de façon représentative et collective !

SITE DE RÉSERVATION ET D'ENREGISTREMENT D'ABATTAGE EN LIGNE

De plus en plus de territoires sont réservés à l'usage exclusif des membres de la Nation. Tous les membres peuvent réserver leurs dates de séjour sur ces territoires directement en ligne, à l'adresse suivante : reservationndakina.com.

DU NOUVEAU CHEZ TOURISME ODANAK



Stéphanie-Nika Trottier
Conseillère en développement touristique - Conseil des Abénakis d'Odanak

Du nouveau chez Tourisme Odanak : un accueil réinventé pour vivre la culture W8banaki !

Cet été, un vent de fraîcheur et de modernité souffle sur Tourisme Odanak. Pour mieux aller à la rencontre des visiteurs et faire rayonner toute la richesse de notre histoire, nous déployons une foule de nouveautés qui transformeront l'expérience d'accueil dans la communauté.

UN TOUT PREMIER BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE AU CAMPING ABENAKI AVENTURE

Pour la toute première fois, nous lançons un projet pilote d'accueil touristique directement sur le terrain ! Un bureau d'information temporaire ouvre ses portes au Camping Abenaki Aventure. Mieux encore : notre toute première conseillère en séjour se joint à l'équipe cet été pour vous guider, partager ses coups de cœur et vous aider à planifier une immersion inoubliable à Odanak et dans la région. Venez lui dire bonjour !

UNE ARCHE IMMERSIVE, LUMINEUSE ET CULTURELLE

Odanak innove également en devenant l'un des premiers maillons d'un projet régional unique : les Espaces accueil et découverte, nés d'une collaboration avec Tourisme Centre-du-Québec et l'entreprise québécoise Bloom.

Dès juillet 2026, vous pourrez découvrir notre toute nouvelle Arche touristique. Conçue par l'artiste-designer Marie-Ève Bourassa, cette structure ornementale et lumineuse s'intégrera magnifiquement à notre paysage. En plus d'y consulter la carte touristique officielle, vous pourrez y visionner des vidéos captivantes mettant en valeur la culture, l'histoire et les activités incontournables d'Odanak.

> **À noter** : l'installation sera positionnée à un emplacement temporaire cet été et prendra sa place définitive dès que les aménagements permanents seront complétés.

Ce projet d'envergure est propulsé grâce au soutien financier du Programme pour la croissance du tourisme (PCT), une initiative soutenue par Développement économique Canada pour les régions du Québec et gérée par Tourisme Autochtone Québec.

EN ROUTE SUR LA TOURNÉE DE LA SAINT-FRANÇOIS

Les nouveautés ne s'arrêtent pas là ! Nous poursuivons activement notre travail pour enrichir l'expérience des cyclistes, des pagayeurs et les excursionnistes sur la Tournée de la Saint-François. Au total, 31 nouveaux panneaux d'interprétation seront installés tout au long des 285 km de ce circuit touristique. Ces arrêts éducatifs permettront de plonger au cœur de l'histoire et de la culture millénaire W8banaki au fil de votre parcours.





UN PROJET EN TÊTE ? TOURISME ODANAK PEUT VOUS ACCOMPAGNER!

Le développement de notre offre touristique se fait d'abord et avant tout grâce aux forces de notre communauté. Si la saison actuelle bat son plein, c'est aussi le moment idéal pour penser à l'avenir et faire mûrir vos idées. Les membres de la communauté qui souhaitent développer un projet touristique ou culturel, que ce soit en artisanat, en gastronomie, en hébergement ou à travers des expériences immersives, peuvent bénéficier d'un accompagnement personnalisé.

Plusieurs programmes de financement sont accessibles pour appuyer ces initiatives locales. L'équipe de Tourisme Odanak est là pour vous aider à structurer vos idées, à bâtir votre projet et à maximiser vos chances d'obtenir du soutien financier.

Pour en discuter ou pour en savoir plus, n'hésitez pas à me contacter au sntrottier@caodanak.com.

L'IMPORTANCE D'AVOIR UN TESTAMENT

Jennifer Vollant
Gestionnaire foncière –
Bureau Environnement et Terre d'Odanak

Kwaï mziwi,

Depuis maintenant trois ans, j'ai le privilège de travailler au sein de votre communauté. Après avoir suivi plusieurs formations, j'occupe officiellement le poste de gestionnaire foncière depuis près d'un an.

Chaque jour, j'ai l'occasion d'accompagner les membres de la Nation dans leurs démarches liées aux terres. Ces procédures peuvent parfois sembler compliquées ou demander beaucoup de temps. Mon rôle est de vous informer, de répondre à vos questions et de vous guider afin de rendre chaque étape aussi simple et claire que possible.

Au fil de mon travail, j'ai constaté que plusieurs dossiers fonciers deviennent plus complexes lorsqu'ils sont liés à une succession. Lorsqu'un proche décède, la famille doit traverser une période de deuil tout en assumant de nombreuses responsabilités administratives. Cette situation peut rapidement devenir lourde et source de stress.

C'est pourquoi j'ai choisi de consacrer ce premier article à l'importance de se préparer de son vivant. Prendre le temps de planifier certaines décisions aujourd'hui peut grandement faciliter les démarches de vos proches plus tard. C'est un geste de prévoyance et une façon de leur offrir un peu de soutien dans une période où ils en auront le plus besoin.

****Les informations qui suivent sont tirées du document Gestion et administration des biens, publié par Services aux Autochtones Canada - Région du Québec, Canada.ca/autochtones-successions**

Un testament est un document qui contient des directives sur ce que vous désirez que l'on fasse de vos biens et de vos terres après votre décès.

EN RÉDIGEANT UN TESTAMENT, VOUS POURREZ :

- Subvenir aux besoins de vos proches, de vos enfants et de vos petits-enfants;
- Décider qui gardera votre maison et vos biens;
- Indiquer clairement qui héritera de vos biens meubles (bijoux, véhicules, argent, etc.);
- Donner des directives quant à la personne qui prendra soin de vos enfants et des personnes à votre charge;
- Laisser des instructions en vue de votre cérémonie de fin de vie;
- Désigner la personne qui s'occupera de votre succession.

CE QUE DOIT CONTENIR UN TESTAMENT

la loi sur les indiens précise ce que vous devez inclure dans votre testament

SI VOUS RÉSIDEZ DANS UNE RÉSERVE, UN TESTAMENT DOIT, POUR ÊTRE VALIDE :

- Être formulé par écrit. Vous pouvez rédiger vous-même votre testament ou utiliser un formulaire, offert par diverses sources, comme les trousses testamentaires ou certains sites Web;
- Être signé par vous;
- Indiquer vos souhaits relatifs à la disposition d'au moins un de vos biens;
- Indiquer que le testament prend effet après votre décès.

IDÉALEMENT, UN TESTAMENT DOIT AUSSI :

- Être daté;
- Être signé par deux personnes qui ont été témoins de votre signature;
  - Vos témoins doivent être des adultes qui ne sont ni des bénéficiaires, ni le conjoint ou la conjointe d'un bénéficiaire;
- Désigner la personne qui agira à titre d'exécuteur testamentaire;
- Indiquer les noms et les adresses complètes de vos bénéficiaires;
- Comprendre une liste de vos actifs et de l'endroit où ils se trouvent;
  - Les actifs comprennent tous vos immeubles et vos biens meubles (par exemple des terres, des comptes bancaires, des bijoux, des permis commerciaux, des récoltes, des animaux, des placements, des véhicules et des immeubles);
- Comprendre la liste de toutes vos dettes, leur valeur et leurs créanciers;
- Indiquer à qui vous voulez donner chacun de vos actifs;
- Comprendre une liste des autres articles que vous voulez donner à certaines personnes, y compris des articles particuliers ayant une valeur sentimentale;
- Contenir des instructions concernant la personne qui prendra soin de vos enfants et des personnes à votre charge.

POSSÉDEZ-VOUS DES TERRES DANS UNE RÉSERVE

Si vous possédez des terres dans une réserve, vous voudrez peut-être inclure dans votre testament des instructions concernant la façon dont vous voulez qu'elles soient divisées après votre décès. La Loi sur les Indiens stipule que vous ne pouvez pas donner vos terres à une personne qui n'est pas membre de votre Première Nation.

La Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux ou les lois de votre Première Nation sur les biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves peuvent avoir des incidences sur la cession de vos terres. Votre conseil de bande devrait être en mesure de vous aider à déterminer quelles sont les lois qui s'appliquent à votre situation.

Bien sûr, la première étape pour faciliter le règlement d'une succession est de rédiger un testament. Ce document permet d'exprimer clairement vos volontés et de guider vos proches au moment de votre décès.

La personne que vous désignez comme exécuteur testamentaire de votre succession aura plusieurs responsabilités administratives à assumer. Un testament clair et à jour peut grandement simplifier son travail et aider à éviter bien des questions ou des complications. Il est d'ailleurs important de le revoir lorsque votre situation de vie change, par exemple à la suite d'un mariage, d'une séparation, de la naissance d'un enfant ou de l'acquisition de nouveaux biens.

Au cours des prochaines semaines, la section Testament et succession du site officiel du Conseil des Abénakis d'Odanak sera enrichie afin de vous offrir davantage d'information et de réponses aux questions les plus fréquentes sur le sujet.



AMÉLIORATION DES ESPACES À KIUNA!

Les résidences étudiantes font peau neuve pour l'automne 2026.

Nouveautés : de nouveaux divans sectionnels, des téléviseurs de 65 pouces, des tables de cuisine pouvant accueillir jusqu'à six personnes, l'installation de murales ainsi qu'un rafraîchissement des murs. Les espaces verts à Kiuna sont aussi au goût du jour depuis cet été ! Les étudiants bénéficient désormais de toute cette fraîcheur. C'est une session automnale qui commence en force !



Photographie du barrage de Saint-Valère situé sur la rivière Bulstrode.

LE BARRAGE DE SAINT-VALÈRE : UNE PRÉ-ÉTUDE POUR ÉVALUER SON RETRAIT



Théo Allart
Chargé de projet – Bureau Environnement et Terre d'Odanak

Depuis plusieurs années, le Bureau Environnement et Terre d'Odanak (BETO) s'intéresse de près à la rivière Bulstrode, un tributaire de la rivière Nicolet qui coule à travers le Ndakina. Un obstacle en particulier retient notre attention, le barrage de Saint-Valère, qui bloque depuis longtemps le passage des poissons sur cette rivière.

Cette année, le BETO a entamé une pré-étude pour évaluer la possibilité de son retrait.

POURQUOI S'INTÉRESSER AU RETRAIT D'UN BARRAGE ?

Même petit, un barrage change complètement le comportement d'une rivière. Il empêche les poissons de circuler librement pour se reproduire ou s'alimenter, il retient les sédiments qui devraient normalement suivre le courant et il modifie les habitats autant en amont qu'en aval. Pour des espèces comme l'anguille d'Amérique (*Nah8mo*), qui doit parcourir de longues distances entre l'océan et l'eau douce pour compléter son cycle de vie, ce genre d'obstacle peut représenter un frein important à sa survie.

Retirer un barrage n'est pas un geste anodin. Toutefois, lorsque cela peut être fait de façon sécuritaire, il s'agit de l'une des interventions les plus efficaces pour redonner à une rivière ainsi qu'à l'ensemble des communautés de poissons leur libre circulation.

Ce retrait redonnerait aussi aux membres de la communauté la possibilité de circuler librement sur la rivière, que ce soit en canot, en kayak ou simplement pour en profiter sans obstacle. C'est un bénéfice qui dépasse l'aspect écologique.

CE QUE LA PRÉ-ÉTUDE PERMET DE VÉRIFIER

D'abord, l'équipe du BETO évaluera les effets qu'aurait le retrait du barrage sur la rivière : les niveaux d'eau, le courant ainsi que les zones qui pourraient être touchées, autant en amont qu'en aval.

Ensuite, ce qui s'est accumulé derrière le barrage au fil des années. Il faut s'assurer que rien de nocif ne serait relâché dans la rivière advenant un retrait.

Et finalement, le BETO veut dresser un portrait complet des communautés de poissons touchées par ce barrage. Ce portrait servira, advenant un retrait du barrage, de point de comparaison afin d'observer comment ces communautés de poissons profitent du retrait.

Ces vérifications vont nous dire si le démantèlement est possible et comment s'y prendre.

UN PROJET FINANCÉ PAR LE FAEP

Cette pré-étude est rendue possible grâce au financement du Fonds autochtone pour les espèces en péril (FAEP). Elle s'inscrit dans le travail plus large que mène le BETO pour restaurer la connectivité des cours d'eau du Ndakina.

Nous tiendrons la communauté informée de l'évolution du projet. Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec le Bureau Environnement et Terre d'Odanak.

NOUVELLES DU CENTRE DE SANTÉ



Julie Durand
Directrice -
Centre de santé d'Odanak



Justine M'Sadoques-Plourde
Directrice adjointe -
Centre de santé d'Odanak

News from the CSO

Pour cette édition du Pilaskw, nous sommes heureux de vous partager quelques avancées concernant les projets du CSO.

Lors de la dernière parution, nous vous annoncions qu'un projet de nouvelles infrastructures sportives était sur la table à dessin. Le dossier a bien progressé, et nous espérons inaugurer ces nouvelles surfaces à la fin de l'automne. Derrière la nouvelle salle 11-17, on retrouvera une surface de dek hockey et basketball, un terrain de volleyball, ainsi qu'un terrain de soccer à petite surface pour des joutes amicales. Si l'échéancier le permet, un parcours d'agilité et une plateforme d'entraînement s'ajouteront dès la première phase.

Notre objectif est que toute la population d'Odanak puisse profiter pleinement de ces installations pour développer ou maintenir de saines habitudes de vie. Un sentier carrossable est également prévu, permettant aux familles avec poussette et aux personnes à mobilité réduite de circuler aisément sur le site.

UN CAMP DE JOUR BIEN NOURRI

Cet été, les enfants inscrits au camp de jour ont pu profiter d'une collation chaque jour, en plus d'un repas complet. Merci à Jessica-Ann Watso pour son implication dans ce beau projet ! Chaque lundi, un déjeuner offert par la Ferme des Ormes était aussi servi à tous les enfants inscrits. Ces initiatives contribuent directement à la sécurité alimentaire de nos jeunes pendant la période estivale.

NOUVEAU LOCAL POUR LE PAPPN

Au moment où vous lirez ces lignes, la construction du nouveau local du PAPPN devrait être amorcée, ou le sera sous peu. Ce local sera situé sur la rue Tolba, à proximité du CPE, mais fonctionnera de façon indépendante.

WLIWNI, MICHEL HANNIS !

Après 12 années de service dévoué au Centre de santé d'Odanak, notre chauffeur de transport médical, Michel Hannis, prend le chemin d'une retraite bien méritée.

Pendant toutes ces années, Michel a sillonné nos routes pour accompagner les membres et leurs familles dans leurs déplacements — souvent à des moments où le réconfort d'un visage familier faisait toute la différence.

Reconnu pour sa ponctualité, sa fiabilité et son calme au volant, Michel s'est aussi distingué par une qualité plus rare : une écoute sincère envers chaque personne qu'il transportait. Usagers, familles et collègues s'entendent tous pour dire la même chose : Michel est un homme de cœur, toujours prêt à rendre service avec le sourire.

Son engagement envers le bien-être de ceux qu'il accompagnait n'est jamais passé inaperçu. Pendant 12 ans, il a été bien plus qu'un chauffeur : un repère de confiance pour toute notre communauté.

Wliwni, Michel, pour votre présence rassurante, votre humanité et votre dévouement.

Bonne retraite, Michel !

LA PRÉVENTION AU FIL DES SAISONS

Daphnée Couture
Infirmière clinicienne -
Centre de Santé d'Odanak

Avec l'arrivée de l'automne, les journées raccourcissent et les virus respiratoires refont souvent leur apparition. C'est le moment idéal pour prendre soin de votre santé et adopter de bonnes habitudes qui protègent toute la communauté.

L'équipe des soins infirmiers du Centre de santé d'Odanak est là pour vous accompagner dans la prévention des maladies, la vaccination, le dépistage et la promotion de saines habitudes de vie.

Si vous présentez des symptômes persistants ou préoccupants, n'attendez pas pour consulter.

En prenant soin de vous, vous contribuez aussi à protéger vos proches.

Ensemble, faisons de l'automne 2026 une saison où la prévention demeure au cœur du bien-être communautaire.

Cordialement,

LA SAISON DES PETITS VIRUS EST DE RETOUR : COMMENT PROTÉGER TOUTE LA FAMILLE ?

Isabelle Dupuis
Infirmière clinicienne SMI -
Centre de Santé d'Odanak

LA RENTRÉE : UNE PÉRIODE PROPICE AUX INFECTIONS

Septembre marque le retour à l'école et à la garderie. C'est une période riche en découvertes, en nouvelles amitiés et en apprentissages, mais aussi un moment où les petits virus circulent plus facilement à la maison. Rhumes, toux, gastro-entérites et autres infections respiratoires sont plus fréquents lorsque les enfants reprennent la vie en groupe.

DES GESTES SIMPLES POUR LIMITER LA TRANSMISSION

Même s'il est impossible d'éviter tous les microbes, certaines habitudes peuvent faire une réelle différence au quotidien :

- Se laver les mains fréquemment avec de l'eau et du savon pendant au moins 20 secondes.
- Tousser ou éternuer dans son coude plutôt que dans ses mains.
- Nettoyer régulièrement les surfaces et les objets fréquemment touchés.
- Garder son enfant à la maison lorsqu'il est malade afin de réduire les risques de transmission.
- Favoriser une alimentation variée, un sommeil suffisant et des périodes de jeu actif à l'extérieur pour soutenir la santé globale.

COMPRENDRE LE DÉVELOPPEMENT DU SYSTÈME IMMUNITAIRE

Il est normal que les jeunes enfants contractent plusieurs infections au cours de leurs premières années en garderie ou à l'école. Leur système immunitaire est encore en développement, il apprend graduellement à reconnaître et à combattre différents virus. Même si cette période peut être exigeante pour toute la famille, elle fait partie du développement normal de l'enfant.

VACCINATION ET ACCOMPAGNEMENT

La vaccination recommandée selon l'âge demeure un moyen efficace de prévenir certaines maladies et leurs complications. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à en discuter avec un professionnel de la santé de notre centre.

TRAVERSER LA SAISON AVEC CONFIANCE

Avec un peu de préparation, de patience et de bienveillance, toute la famille peut traverser cette saison plus sereinement. Les premiers mois sont souvent les plus difficiles, mais avec le temps, les épisodes de maladie deviennent généralement moins fréquents.

NOS AÎNÉS, UN TRÉSOR À HONORER

Marcelle Hannis
Infirmière en soins à domicile - Centre de Santé d'Odanak

Le 1er octobre prochain, la Journée internationale des aînés nous invite à prendre un moment pour reconnaître la contribution inestimable de ceux et celles qui nous ont précédés. Dans notre communauté, les aînés occupent une place bien particulière. Ils sont les gardiens de notre histoire, de nos traditions, de notre langue et de nos valeurs. Leurs enseignements continuent de guider les générations d'aujourd'hui et de demain.

Cette journée est l'occasion de leur témoigner notre gratitude, mais aussi de réfléchir à la manière dont nous pouvons les soutenir, les écouter et les inclure dans la vie communautaire tout au long de l'année.

Le 1er octobre, le musée, en collaboration avec le CSO, invite les aînés de 50 ans et plus à un échange de photos souvenirs pour souligner cette journée importante. Une inscription est nécessaire au 450 568-6766.

Je vous partage quelques hommages :

« Mme Thérèse, 98 ans, demeure active au quotidien et continue d'être une source d'inspiration pour tous ceux qui la côtoient. J'ai le privilège de l'accompagner chaque semaine afin de favoriser le maintien de son autonomie et de sa qualité de vie. Au-delà de sa vitalité, elle demeure très impliquée dans sa communauté et participe encore aujourd'hui à de nombreux événements. Sa présence, son expérience et sa générosité font d'elle une personne précieuse pour les gens qui l'entourent. Pour moi, Mme Thérèse occupe une place toute spéciale. C'est mon aînée préférée, une femme inspirante qui démontre chaque jour que l'âge n'est pas une limite lorsqu'on entretient le désir de rester active et engagée. À 98 ans, elle continue d'être un modèle de persévérance, de force et de sagesse. Une personne importante dans ma vie, mais également un véritable pilier pour sa communauté. Merci, Mme Thérèse, d'être une si belle source d'inspiration. »

— Stéphanie Plante, kinésiologue



« Mon grand-père, Roland O'Bomsawin, m'a partagé le goût de voyager, de connaître les lieux et les gens, de sillonner les routes et les rivières, de découvrir de nouveaux mets et restaurants (il a grandement influencé ma propre gourmandise !). Il m'a également appris à faire face aux injustices et a nourri mon impatience (bon, la sienne était bien plus marquée !). Ma grand-mère, Françoise Gill, m'a appris à être à l'écoute et posée et qu'aimer peut se manifester à travers toute une série d'actions. D'être présente au quotidien – elle venait à la maison pratiquement tous les jours ! Mention spéciale à Mme Huguette Nolett, ma 3e grand-mère comme elle disait ! Je passais plusieurs après-midis chez elle. Elle me parlait en anglais, m'a appris à débattre mes points de vue. Je trouvais cela si intimidant ! Je voyais bien son petit sourire en coin et ses étincelles dans les yeux au fur et à mesure qu'elle me poussait à défendre mes idées. Elle a bien alimenté mon intellect ! Je pense à eux souvent ! »

— Suzie O'Bomsawin, directrice générale adjointe et responsable des ressources humaines





Une pensée toute spéciale pour mon père, Michel Hannis, qui a pris sa retraite en août dernier après 52 années de service dévoué à sa communauté. Il a d'abord été policier pendant 3 ans, puis conseiller au Conseil des Abénakis durant 10 ans, avant de consacrer les 39 dernières années au transport médical, dont les 27 premières aux côtés de Martin O'Bomsawin.

Par son engagement, sa rigueur et sa grande vaillance, il a toujours été un exemple pour notre famille et pour notre communauté. Je lui suis particulièrement reconnaissante de m'avoir transmis l'importance du travail bien fait, du dévouement envers les autres et le désir de m'impliquer à mon tour pour notre communauté. Merci, papa, pour tout ce que tu as accompli et pour l'héritage de valeurs que tu nous laisses. Bonne retraite, elle est amplement méritée !

SAVIEZ-VOUS QUE ?



Élisabeth Morel
Hygiéniste dentaire - Centre de santé d'Odanak

1. Rincer sa bouche après le brossage est déconseillé :

Cracher l'excès de dentifrice suffit, car le rinçage élimine le fluor protecteur qui doit continuer d'agir.

2. Brosser ses dents tout de suite après avoir mangé peut endommager l'émail :

Le pH de la salive doit se stabiliser après avoir mangé ou bu une boisson sucrée ou acide. Il est recommandé d'attendre environ 30 minutes après avoir mangé avant de se brosser les dents pour éviter d'endommager l'émail et d'accélérer l'érosion dentaire.

Bon à savoir : un fromage à pâte ferme peut aider à neutraliser la salive après un repas.

3. Brosser trop fort peut créer un traumatisme aux gencives :

Cela ne nettoie pas mieux, cela peut user l'émail et rétracter les gencives. Il vaut mieux brosser ses dents pendant 2 minutes et utiliser une brosse à dents à poils souples.

4. Il est faux de croire qu'il faut éviter de passer la soie dentaire lorsque les gencives saignent :

Le saignement est un signe d'inflammation (gingivite) dû à la plaque dentaire accumulée et qu'il faut au contraire continuer à nettoyer délicatement.

5. La brosse à dents ne nettoie que 60 % de la surface des dents :

La soie dentaire nettoie donc les 40 % restants.

6. Le dentifrice au charbon et les dentifrices blanchissants sont à éviter :

Ces dentifrices sont abrasifs. À long terme, ils usent l'émail, ce qui expose la dentine (la structure jaune sous l'émail) et finit par jaunir les dents tout en provoquant une sensibilité.

Pour prendre rendez-vous : 450 568-6766 ou emorel@csodanak.com

CAPSULE D'INFORMATION

Gabrielle Dolan
Infirmière clinicienne - Centre de Santé d'Odanak

RÉACTION ALLERGIQUE GRAVE : AGIR VITE AVEC UN EPIPEN

Vous êtes en pleine balade sur le sentier Koak lorsque votre ami, allergique aux guêpes, se fait piquer.... Sauriez-vous réagir rapidement pour lui sauver la vie ?

Tout d'abord, définissons ce qu'est une réaction allergique. Une allergie est une réaction excessive du système immunitaire face à une substance normalement inoffensive (par exemple, pollen, arachides ou les piqûres de guêpes). Elle déclenche des symptômes allergiques d'intensité variable, allant d'un simple nez qui pique jusqu'à une anaphylaxie, qui peut être mortelle.

QUAND UTILISER L'EPIPEN ?

Lorsqu'une réaction allergique survient, il est essentiel d'agir rapidement dès les premiers signes d'anaphylaxie. Il vaut mieux l'administrer inutilement que de retarder une injection nécessaire.

Les symptômes de l'anaphylaxie peuvent comprendre :

- Nausées, vomissements ou diarrhée, crampes d'estomac.
- Urticaire, démangeaisons ou rougeurs sur la peau.
- Difficultés à respirer ou à avaler, respiration sifflante et toux.
- Enflure de la gorge, des lèvres, de la langue ou du contour des yeux; ou démangeaisons dans la bouche.
- Sentiment de faiblesse, étourdissements, perte de connaissance ou pâleur.
- Augmentation du rythme cardiaque ou réduction de la tension artérielle, batttements de coeur irréguliers ou douleur thoracique.

En résumé, si une personne présente des signes de réaction allergique grave, administrez l'EpiPen sans tarder et composez le 911. Une réaction rapide peut faire toute la différence. Si un EpiPen vous a été prescrit, assurez-vous de l'avoir toujours à portée de main et vérifiez régulièrement sa date d'expiration.

Vous avez des questions ou souhaitez pratiquer l'utilisation d'un EpiPen® ? Passez nous voir au Centre de santé d'Odanak. Nous sommes là pour vous aider !

LE RÔLE DES PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ AU CŒUR DE NOTRE CENTRE

Marie-Noël Mayrand
Infirmière en suivi des maladies chroniques - Centre de Santé d'Odanak

UN ACCOMPAGNEMENT DE PROXIMITÉ POUR MIEUX VIVRE AVEC LES MALADIES CHRONIQUES

Au sein de notre centre de santé, la prise en charge des maladies chroniques, telles que l'hypertension artérielle (HTA) et le diabète, repose sur une approche humaine, collaborative et centrée sur les besoins de la personne. Ces conditions, souvent silencieuses à leurs débuts, nécessitent un suivi régulier et un accompagnement adapté afin de favoriser une meilleure qualité de vie.

UNE ÉQUIPE ENGAGÉE ET ACCESSIBLE

Les infirmières jouent un rôle clé dans le suivi des usagers vivant avec une maladie chronique. Elles assurent l'évaluation de la condition de santé, offrent de l'enseignement personnalisé et soutiennent l'adoption de saines habitudes de vie et peuvent même ajuster la médication dans certaines conditions. Leur présence favorise une relation de confiance et permet un accompagnement continu dans le parcours de soins.

Les nutritionnistes contribuent à rendre l'alimentation plus accessible et adaptée à la réalité de chacun. Leur approche se veut concrète, flexible et respectueuse des habitudes de vie, en tenant compte des ressources disponibles dans notre milieu.

Les pharmaciens, en collaboration avec l'équipe, veillent à l'utilisation optimale et sécuritaire de la médication. Leur expertise permet d'assurer un suivi rigoureux et de répondre aux questions liées aux traitements.

L'équipe psychosociale occupe également une place essentielle dans l'accompagnement des usagers. Les intervenants offrent un soutien face aux défis émotionnels, à l'adaptation à la maladie et aux impacts sur la vie personnelle, familiale et professionnelle. Ils contribuent à renforcer les capacités d'adaptation, à diminuer le stress et à soutenir la motivation dans la gestion de la condition de santé.

DES SERVICES INTÉGRÉS ET DE PROXIMITÉ

Notre centre offre un accès à divers services essentiels pour soutenir la gestion des maladies chroniques. Les suivis infirmiers, les consultations en nutrition, ainsi que les interventions psychosociales permettent une prise en charge globale et structurée. Des références vers d'autres professionnels peuvent également être effectuées selon les besoins.

En complément, des activités de groupe et des ressources communautaires peuvent être proposées afin de soutenir les usagers dans leur démarche. Ces initiatives favorisent le partage d'expérience, la motivation et le maintien des acquis.

UNE APPROCHE ADAPTÉE À NOTRE RÉALITÉ

Notre équipe mise sur une approche de proximité, où la connaissance du milieu et des réalités locales permet d'offrir des interventions personnalisées et pertinentes.

Cette proximité facilite la communication, renforce le lien de confiance et permet d'adapter les recommandations aux contextes de vie des usagers, qu'ils soient personnels, familiaux ou professionnels.

UN PARTENARIAT AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

La gestion de votre santé repose sur une collaboration étroite entre la personne et les professionnels de la santé. Notre équipe est présente pour accompagner, informer et soutenir chaque usager dans son cheminement, tant sur le plan physique que psychosocial.

Prendre soin de sa santé est un processus continu, et chaque petit pas compte. N'hésitez pas à vous informer sur les services disponibles et à faire appel à notre équipe. Ensemble, il est possible de mieux vivre avec une maladie chronique et d'en limiter les impacts au quotidien.

450 568-6766, poste 4023

RETOUR AUX BONNES HABITUDES ALIMENTAIRES

Marie-Pier Desnoyers
Technicienne en diététique - Centre de santé d'Odanak

L'automne est souvent synonyme de renouveau. Après les vacances estivales, les repas sur le pouce, les horaires plus flexibles et les nombreuses activités extérieures, le retour à la routine offre une belle occasion de reprendre certaines habitudes qui favorisent notre bien-être.

Bonne nouvelle ! Cette période est idéale pour retrouver un équilibre, tout en conservant le plaisir de manger.

REVENIR À UNE ROUTINE... SANS PRESSION

Les bonnes habitudes se bâtissent progressivement. Plutôt que de chercher la perfection, visez de petits changements réalistes qui pourront s'intégrer à votre quotidien.

Voici quelques pistes :

- Planifier les repas de la semaine avant de faire l'épicerie. (Il n'est pas nécessaire de planifier toute la semaine. Quelques repas, lunchs et collations nourrissantes préparés à l'avance, diminuent grandement la charge mentale lors des journées plus chargées).
- Prendre le temps de manger, dans la mesure du possible, sans distraction.
- Cuisiner davantage.
- Respecter les signaux de faim et de satiété.

FAIRE LE PLEIN DE COULEURS GRÂCE AUX ALIMENTS DE SAISON

L'automne nous offre une abondance de produits locaux savoureux : pommes, poires, courges, citrouilles, betteraves, carottes, choux, poireaux et légumes racines.

Ces aliments sont riches en vitamines, minéraux et fibres, tout en étant souvent plus abordables lorsqu'ils sont de saison.

Profitez-en pour préparer : un potage maison, des légumes rôtis au four, une salade de pommes et betteraves, une croustade aux pommes et à la cannelle, etc.

LES COLLATIONS : DE PRÉCIEUSES ALLIÉES

Avec la reprise du travail et de l'école, les journées sont parfois longues. Une collation équilibrée permet de maintenir son énergie et sa concentration entre les repas.

Quelques exemples :

- Yogourt et fruits;
- Fromage et craquelins de grains entiers;
- Légumes et hummus;
- Noix ou graines avec un fruit;
- Muffin maison accompagné d'un verre de lait (ou boisson végétale).

REDÉCOUVRIR LE PLAISIR DE CUISINER

Cuisiner n'a pas besoin d'être compliqué. Préparer un repas simple, impliquer les enfants ou cuisiner en plus grande quantité pour congeler des portions sont autant de stratégies qui facilitent le quotidien.

La cuisine est aussi un excellent moyen de transmettre de saines habitudes, de découvrir de nouveaux aliments et de partager un moment agréable en famille.

LE DÉFI DE L'AUTOMNE

Cette semaine, choisissez un seul objectif parmi les suivants, puis, passez au prochain par la suite :

- ☐ Ajouter un légume de plus au souper.
- ☐ Préparer vos lunchs pour trois journées.
- ☐ Essayer une nouvelle recette à base de légumes de saison.
- ☐ Manger un repas sans téléphone ni télévision.
- ☐ Découvrir un nouveau fruit ou légume local.

Les petits changements, répétés jour après jour, deviennent de grandes habitudes.

EN CONCLUSION

L'automne est une belle occasion de repartir sur de bonnes bases, dans le respect de son rythme et de ses besoins. En privilégiant des repas variés, le plaisir de cuisiner, les aliments de saison et une approche sans culpabilité, il est possible d'adopter des habitudes durables qui soutiennent la santé de toute la famille.

GUIDE : PROGRAMME DES SERVICES DE SANTÉ NON ASSURÉS (SSNA)

Lyne Mailhot
Responsable du programme SSNA - Centre de Santé d'Odanak

INFORMATION IMPORTANTE POUR LES MEMBRES DES PREMIÈRES NATIONS INSCRITS

Le Programme des Services de Santé Non Assurés (SSNA) de Services aux Autochtones Canada offre une couverture pour plusieurs services de santé essentiels aux membres admissibles des Premières Nations inscrits.

QUI EST ADMISSIBLE ?

Le programme s'adresse :

- Aux membres des Premières Nations inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens.
- Aux enfants des Premières Nations âgés de moins de 2 ans admissibles au programme SSNA. Durant la période précédant leur inscription officielle, les prestations peuvent être obtenues en utilisant le numéro de bande du parent admissible.

Important : délai pour présenter une demande de remboursement

Si vous devez payer un service ou une fourniture couverte par les SSNA, vous disposez d'un **délai maximal d'un an à compter de la date où le service a été reçu** pour soumettre votre demande de remboursement accompagnée des documents requis. Il est donc important de conserver toutes vos factures et tous vos reçus.

Conservez toujours :

- Les factures détaillées;
- Les reçus de paiement;
- Les prescriptions, lorsque requises;
- Les plans de traitement;
- Tout autre document justificatif demandé par les SSNA.

TROIS FAÇONS DE TRANSMETTRE UNE DEMANDE DE REMBOURSEMENT

1. **Par votre fournisseur de services**

Plusieurs fournisseurs inscrits au programme des SSNA transmettent directement la demande de paiement aux SSNA. Dans cette situation, vous n'avez généralement aucun formulaire à remplir.

2. **Par vous-même sur la plateforme d'Express Scripts Canada**

nihb-ssna.express-scripts.ca

Vous pouvez créer un compte sécurisé sur le portail des SSNA d'Express Scripts Canada afin de soumettre vos demandes de remboursement et suivre leur traitement en ligne.

3. **Avec mon soutien**

Je peux également vous accompagner dans vos démarches. Il suffit de me transmettre vos documents par la poste, par courriel ou en personne.

Je pourrai vérifier que votre dossier est complet et transmettre votre demande de remboursement.

PRIORITÉ DES ASSURANCES : ASSURANCE PRIVÉE AVANT SSNA

Il est important de savoir que les SSNA sont le payeur de dernier recours.

Si vous bénéficiez d'une assurance privée (par exemple par votre employeur, celui de votre conjoint ou un autre régime d'avantages sociaux), vous devez :

- Soumettre votre demande d'abord à votre assurance privée;
- Soumettre ensuite le solde non remboursé aux SSNA lorsque la prestation est admissible.

Les changements à votre couverture d'assurance doivent être signalés à Express Scripts Canada afin que votre dossier soit tenu à jour.

LES 5 VOLETS DE COUVERTURE DU PROGRAMME SSNA

1. Prestations pharmaceutiques

Les SSNA couvrent de nombreux médicaments sur ordonnance ainsi que certains produits de santé admissibles.

Important

Si votre médicament est couvert par le programme des SSNA, vous ne devriez normalement pas avoir à débourser de montant à la pharmacie.

Si un montant vous est demandé, il peut notamment y avoir deux raisons :

- Le pharmacien n'a pas communiqué avec les SSNA afin de faire ajuster le prix ou de vérifier la couverture;
- La fréquence de renouvellement ou la quantité permise par le programme a été dépassée.

Avant de payer, il est recommandé de vous informer auprès d'Express Scripts Canada afin de vérifier votre dossier et la raison du refus ou du montant réclamé.

Fréquence de remplacement

Les médicaments sont couverts selon les quantités et les fréquences établies par le programme. Si vous tentez de faire renouveler une ordonnance trop tôt ou de dépasser la quantité permise, la demande pourrait être refusée.

Documents habituellement requis

- Ordonnance valide :
- Reçu ou facture détaillée si un remboursement est demandé.

Prestations pharmaceutiques / Express Scripts Canada

1 888 441-4777

Centre d'exception des médicaments du programme des SSNA

Services de santé non assurés
Indice de l'adresse : 1902D
Ottawa ON K1A 0K9
Téléphone (sans frais) : 1 800 281-5027

2. Soins dentaires

Le programme des SSNA couvre plusieurs soins dentaires, notamment les examens, nettoyages, radiographies, plombages, extractions, ainsi que certains traitements spécialisés.

Important

Avant d'entreprendre un traitement majeur (couronne, prothèse, traitement de canal, orthodontie, etc.), demandez à votre dentiste un plan de traitement détaillé. Vous pourrez ainsi communiquer avec les SSNA afin de vérifier si le traitement est couvert et confirmer que vous respectez les fréquences permises par le programme avant de recevoir le service.

Fréquence de remplacement

Les examens, nettoyages, radiographies, traitements et prothèses dentaires sont couverts selon des fréquences précises établies par les SSNA. Avant d'entreprendre un traitement majeur, vérifiez toujours votre admissibilité auprès des SSNA.

Documents habituellement requis

- Facture détaillée du dentiste ;
- Plan de traitement.

Les traitements en orthodonties

Le Programme des SSNA doit avoir reçu le dossier complet du client avant son 18e anniversaire pour que la demande soit admissible (ne s'applique pas aux cas des clients ayant une anomalie crânio-faciale).

Important

Les demandes de prédétermination doivent être acheminées par la poste (plan de traitement, radiographies et formulaire)

Centre de prédétermination dentaire (services dentaires)

Programme des services
de santé non assurés
Indice de l'adresse : 1902D
Ottawa ON K1A 0K9
Téléphone (sans frais) : 1 855 618-6291
Télécopieur (sans frais) : 1 855 618-6290

Centre de prédétermination dentaire (services orthodontiques)

Programme des services
de santé non assurés
Indice de l'adresse : 1902C
Ottawa ON K1A 0K9
Téléphone (sans frais) : 1 866 227-0943
Télécopieur (sans frais) : 1 866 227-0957

3. Soins de la vue

Le programme des SSNA peut couvrir les examens de la vue, les lunettes, les lentilles prescrites ainsi que certaines aides visuelles admissibles.

Important

Avant d'acheter des lunettes ou d'autres aides visuelles, assurez-vous que votre fournisseur participe au programme des SSNA et vérifiez votre admissibilité avant l'achat.

Fréquence de remplacement

- Examen de la vue : tous les 24 mois pour les personnes de 18 ans et plus ;
- Examen de la vue : tous les 12 mois pour les personnes de moins de 18 ans ;
- Les lunettes et lentilles correctrices sont remplacées selon les périodes d'admissibilité et les besoins médicaux reconnus par le programme.

Documents habituellement requis

- Prescription de l'optométriste ou de l'ophtalmologiste (de moins d'un an);
- Facture détaillée.

Québec

Programme des services
de santé non assurés
Complexe Guy-Favreau Tour Est
202-200 Bd René-Lévesque O
Montréal QC H2Z 1X4

Téléphone : 1 514 283-1575
Téléphone (sans frais) : 1 877 483-1575
Télécopieur : 1 514 283-7762

Ontario

Programme des services
de santé non assurés
1455-10 rue Wellington
Indice de l'adresse : 6604E
Gatineau QC K1A OH4

Ligne d'information pour les clients
Téléphone (sans frais) : 1 800 640-0642

4. Équipement médical et fournitures médicales

Cette catégorie comprend notamment :

- Orthèses et prothèses;
- Chaussures orthopédiques;
- Appareils auditifs;
- Fournitures pour le diabète;
- Fauteuils roulants et aides à la mobilité;
- Autres équipements médicaux admissibles.

Important

Avant d'effectuer un achat, demandez une soumission détaillée à votre fournisseur. Plusieurs équipements et fournitures médicales nécessitent une autorisation préalable des SSNA avant l'achat. Communiquez avec les SSNA afin de vérifier l'admissibilité de l'article, les documents requis et les fréquences de remplacement permises.

Fréquence de remplacement

Les fréquences de remplacement varient selon le type d'équipement ou de fourniture médicale. Celles-ci sont évaluées individuellement en fonction du besoin médical, de la durée de vie de l'équipement et des politiques du programme.

Documents habituellement requis

- Prescription ou recommandation d'un professionnel de la santé;
- Évaluation clinique;
- Soumission détaillée;
- Facture détaillée;
- Documents requis pour l'autorisation préalable, lorsqu'applicable.

Québec

Programme des services de santé non assurés
Complexe Guy-Favreau Tour Est
202-200 Bd René-Lévesque O
Montréal QC H2Z 1X4

Téléphone : 1 514 283-1575
Téléphone (sans frais) : 1 877 483-1575
Télécopieur : 1 514 283-7762
Télécopieur (sans frais) : 1 855 244-4470

Ontario

Programme des services de santé non assurés
1455-10 rue Wellington
Indice de l'adresse : 6604E
Gatineau QC K1A OH4

Ligne d'information pour les clients
Téléphone (sans frais) : 1 800 640-0642
Télécopieur (sans frais) : 1 800 806-6662

5. Counseling en santé mentale

Le programme des SSNA peut couvrir certains services de counseling en santé mentale offerts par des professionnels admissibles afin de soutenir le bien-être psychologique, émotionnel et social des membres.

Important

Avant de débuter des services, assurez-vous que le professionnel est reconnu par le programme des SSNA. Il est recommandé de vérifier la couverture avant votre premier rendez-vous.

Fréquence de remplacement

Le nombre de séances couvertes dépend de l'évaluation clinique, des besoins du membre et des critères du programme. Il est recommandé de vérifier votre admissibilité avant d'entreprendre les services.

Documents habituellement requis

- Facture détaillée du professionnel;
- Reçus de paiement, s'il y a lieu;
- Documents justificatifs demandés par les SSNA.

Counseling en santé mentale offre également La ligne d'écoute d'espoir pour le mieux-être

Que vous préfériez parler à quelqu'un au téléphone ou en ligne, nous sommes là pour vous aider en tout temps.

Clavardez en ligne :
espoirpourlemieuxetre.ca

Appelez-nous au 1 855 242-3310

La Ligne d'écoute d'espoir pour le mieux-être est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 à tous les Autochtones du Canada.

Québec

Programme des services de santé non assurés
Complexe Guy-Favreau Tour Est
202-200 Bd René-Lévesque O
Montréal QC H2Z 1X4

Téléphone : 1 514 283-1575
Téléphone (sans frais) : 1 877 483-1575

Ontario

Programme des services de santé non assurés
1455-10 rue Wellington
Indice de l'adresse : 6604E
Gatineau QC K1A OH4

Ligne d'information pour les clients
Téléphone (sans frais) : 1 800 640-0642

COMMENTAIRES ET RECOMMANDATIONS DES MEMBRES

Avez-vous découvert une clinique, un professionnel ou un fournisseur de services qui offre un excellent service aux membres des Premières Nations et qui participe au Programme des SSNA ?

Nous sommes toujours à la recherche de cliniques « étoiles », c'est-à-dire des fournisseurs qui :

- Participent au programme des SSNA;
- Respectent la grille tarifaire du programme;
- Facturent directement les SSNA lorsque possible;
- N'exigent pas de frais supplémentaires non remboursables aux membres;
- Offrent un service de qualité et respectueux de notre clientèle.

Vos recommandations peuvent aider d'autres membres à trouver des fournisseurs qui connaissent bien le programme et à éviter des dépenses inutiles.

Partagez vos suggestions

Si vous connaissez une clinique, un professionnel ou un fournisseur que vous recommandez, n'hésitez pas à me transmettre les informations suivantes :

- Nom de la clinique ou du professionnel;
- Ville;
- Type de service (dentaire, optométrie, psychologie, orthèses, audiologie, etc.);
- Votre appréciation du service reçu.

Je pourrai ainsi partager ces informations avec les autres membres de notre communauté.

Communiquez avec moi
Courriel : lmailhot@hotmail.com
Facebook : Centre de santé d'Odanak

En travaillant ensemble et en partageant nos expériences, nous pouvons faciliter l'accès aux services couverts par les SSNA et aider les membres à obtenir les soins dont ils ont besoin sans frais supplémentaires non admissibles.

Pour toute question concernant votre dossier SSNA, n'hésitez pas à communiquer avec moi. Je serai heureuse de vous accompagner dans vos démarches.

105, rue Sibosis Odanak QC J0G 1H0

Tél. : 450 568-6766, poste 4030

Téléc. : 450 568-6717



ARCHIVES MÉDICALES

Andréanne Gouin
Archiviste médicale et responsable de l'Agrément Canada - Centre de santé d'Odanak

DANS L'OMBRE, AU CŒUR DE LA QUALITÉ DES SERVICES

Au Centre de santé d'Odanak (CSO), j'ai le privilège d'occuper un double rôle à titre de responsable de la démarche d'Agrément Canada et d'archiviste médicale. Bien que ces fonctions soient souvent exercées en coulisses, elles contribuent chaque jour à la qualité, à la sécurité et à l'amélioration continue des soins et des services offerts à notre communauté.

À titre de responsable de la démarche d'Agrément Canada, je coordonne les travaux préparatoires en vue de la visite d'évaluation de 2029. Plus de 400 critères seront évalués. En collaboration avec toutes les équipes du CSO, nous analysons nos pratiques, élaborons des plans d'action et mettons en œuvre les améliorations nécessaires pour répondre aux plus hauts standards de qualité. Je remercie chaleureusement toutes les équipes du CSO pour leur confiance et leur engagement dans cette belle démarche d'amélioration continue.

Comme archiviste médicale, j'accompagne les équipes dans la mise à jour des politiques et des procédures et je soutiens les professionnels dans la gestion des dossiers des usagers. Avec ma collègue Paule, nous sommes deux archivistes médicales aux mandats distincts, mais complémentaires. Ensemble, nous mettons notre expertise au service des équipes, animons différents comités et contribuons à l'amélioration continue de nos pratiques. Je suis également l'archiviste médicale attitrée à l'équipe psychosociale du CSO. À titre de personne-ressource, je les accompagne dans les aspects légaux, les bonnes pratiques de documentation clinique ainsi que dans l'analyse et la conformité des dossiers.

Derrière chaque politique mise à jour, chaque comité et chaque plan d'action se trouve un objectif commun : offrir à la communauté d'Odanak des soins et des services sécuritaires, humains et de qualité. C'est un travail d'équipe dont je suis fière de faire partie.

UNE BELLE NOUVELLE POUR NOTRE ÉQUIPE

Nous sommes très heureux d'accueillir Lora, archiviste médicale, qui se joint à l'équipe Accueil-Archives du CSO à temps partiel. Son arrivée représente un précieux soutien et nous lui souhaitons la plus chaleureuse des bienvenues !

Je tiens également à souligner le travail essentiel de Janice, notre secrétaire-réceptionniste, qui nous soutient au quotidien dans de nombreuses tâches administratives, ainsi que celui d'Annie, qui assure avec rigueur la numérisation des dossiers. Leur contribution est indispensable au bon fonctionnement de notre équipe. C'est grâce à l'engagement et à la complémentarité de chacun que nous avançons ensemble.

D'ARCHIVISTE MÉDICAL AU TECHNICIEN EN INFORMATION DE LA SANTÉ

Nidelle Lora Nanfack Togomo
Technicienne de l'information de la santé - Centre de santé d'Odanak

La profession d'archiviste médicale a longtemps été perçue de façon archaïque se résumant au classement des papiers, mais non ! Il s'agit d'une confusion de tâche. Le classement des papiers est dédié à une autre catégorie de profession qui intervient en amont dans la chaîne de traitement de l'information. Ce changement est l'aboutissement de travaux menés depuis plus de dix ans par l'AGISQ[1], en collaboration avec plusieurs acteurs et instances du réseau. Il témoigne de l'évolution de notre profession, de l'élargissement de nos responsabilités et de la place essentielle qu'occupent nos compétences dans la gestion, l'analyse, le traitement, la protection et l'utilisation de l'information de santé.

Le nouveau titre de **technicien en information de la santé** reflète davantage la réalité actuelle de la profession. Il met en lumière l'expertise développée dans des domaines variés, tels que la qualité des données cliniques, l'analyse et le traitement des notes cliniques, la confidentialité des renseignements personnels, la gestion des dossiers électroniques, les statistiques de santé et le soutien aux processus décisionnels.

Au cœur du Centre de santé d'Odanak, les techniciennes en information de la santé jouent un rôle stratégique. Elles veillent à ce que les informations soient exactes, accessibles aux personnes autorisées et conformes aux exigences de la loi. Leur travail contribue directement à la qualité des soins en passant par l'analyse, le traitement des notes cliniques, à la sécurité des usagers, à l'évaluation des services et à la planification des ressources ainsi qu'à la journalisation.

Une nouvelle aventure débute pour moi, Lora, récemment recrutée à temps partiel au CSO. Chaque dossier, chaque tâche et chaque collaboration contribuent à une mission essentielle : la qualité des soins. C'est avec beaucoup de fierté que je me joins à l'équipe du CSO à ce nouveau titre. Je suis très heureuse de mettre mes compétences au service de cette belle équipe et je contribuerai à soutenir le travail des techniciennes Paule et Andréanne et à alléger leur charge de travail au quotidien.

> *« Derrière chaque soin de qualité se trouve une information fiable »*

1 AGISQ : Association des Gestionnaires de l'information de la Santé du Québec

DES NOUVELLES DE VOTRE MUSÉE

MUSÉE DES Abénakis

Vicky Desfossés-Bégin
Directrice générale - Musée des Abénakis

L'été est toujours une période particulièrement animée au musée des abénakis. Au fil des dernières semaines, des visiteurs de tous horizons sont venus à la rencontre de la culture w8banaki, ont participé à nos activités, ont découvert nos expositions et échangé avec notre équipe. Chaque visite est une occasion de transmettre des savoirs, de partager des histoires et de créer des liens.

Chaque année, notre équipe renouvelle sa programmation afin d'offrir aux visiteurs de nouvelles façons de découvrir la culture w8banaki. Au cours des derniers mois, le musée a poursuivi cette mission de transmission grâce à une programmation estivale diversifiée et à des activités permettant aux petits comme aux grands de découvrir différents aspects de notre patrimoine. Alors que la saison estivale tire à sa fin, nous sommes heureux de revenir sur quelques moments marquants et de vous présenter ce qui attend le musée au cours des prochains mois.

UN ÉTÉ DE DÉCOUVERTES ET DE TRANSMISSION

TRANSMETTRE PAR L'EXPÉRIENCE

Tout au long de l'été, le musée des abénakis a proposé une programmation d'activités permettant aux visiteurs de découvrir la culture w8banaki de manière concrète et participative. Petits et grands ont été invités à créer, à expérimenter et à échanger à travers des activités mettant en valeur différents savoir-faire, traditions et expressions artistiques.

La fabrication de bâtons de parole, de roues de médecine et de signets en frêne a permis aux participants de mieux comprendre la signification de ces objets tout en réalisant leur propre création. Les visiteurs ont également été invités à prendre part à une pause-thé en compagnie de l'artiste Christine Sioui Wawanoloath. Cette rencontre privilégiée leur a permis d'échanger avec l'artiste sur son parcours, sa démarche créative et les œuvres présentées dans l'exposition *Kizi n'namih8 matgwas | J'ai vu le lièvre*, avant de réaliser une création inspirée de son univers coloré et évocateur.

Parmi les nouveautés de cette programmation figuraient également des visites guidées d'un chantier de fouilles archéologiques, offertes à proximité du musée. Les visiteurs ont ainsi pu découvrir le travail des archéologues et mieux comprendre l'importance de préserver les traces laissées par les générations qui nous ont précédés.

La saison s'est conclue avec le retour de *N'kadopi, j'ai faim !*, Un rendez-vous annuel qui rassemble la communauté et les visiteurs autour d'activités mettant en valeur la culture w8banaki. Fidèle à sa mission, cette journée a permis de découvrir des savoir-faire traditionnels, de participer à diverses animations et de partager un moment de rencontre dans une ambiance conviviale et rassembleuse.

Derrière chacune de ces activités se trouvent des échanges, des questions, des découvertes et de nombreux moments de partage entre notre équipe et les visiteurs. C'est cette proximité qui fait du musée des abénakis un lieu vivant, où la transmission prend tout son sens.

L'ARCHÉOLOGIE AU CŒUR DE LA COMMUNAUTÉ

L'été 2026 a également marqué le début d'un important projet de fouilles archéologiques communautaires d'une durée de deux ans. Réalisé à proximité du Musée en collaboration avec le Bureau du Ndakina (W8banaki), ce projet vise à documenter et à préserver un site ancestral menacé par l'érosion des berges de l'Alsig8ntegw (rivière Saint-François).

Parce que ce projet se veut avant tout communautaire, quatre jeunes des communautés d'Odanak et de W8linak, âgés de 10 à 18 ans, y ont participé à titre d'apprentis archéologues. Accompagnés par l'équipe du Bureau du Ndakina, ils ont découvert les différentes étapes d'une fouille archéologique tout en développant un lien privilégié avec leur histoire, leur territoire et leur patrimoine. Cette expérience a également contribué à renforcer leur sentiment d'appartenance à la nation.

En août, les fouilles se sont ouvertes aux membres de la Nation. Cette participation communautaire a permis à d'autres membres de vivre une expérience unique sur le terrain, favorisant le partage des connaissances, les échanges et l'appropriation collective de ce patrimoine exceptionnel.

Au-delà de l'expérience offerte aux visiteurs, ce projet représente une étape importante pour la préservation du patrimoine w8banaki. Les recherches permettront de mieux documenter une période encore méconnue de l'histoire de la nation, d'enrichir les connaissances sur l'occupation ancestrale du territoire et de transmettre ces découvertes à la communauté.

Les travaux se poursuivront jusqu'en 2027 et 2028 et donneront lieu à différentes activités de mise en valeur, notamment une exposition, un documentaire ainsi que plusieurs contenus éducatifs qui permettront de partager les découvertes avec le plus grand nombre.

Par cette initiative, le Musée des Abénakis poursuit sa mission de préservation, de recherche et de transmission du patrimoine, tout en favorisant une approche où les savoirs scientifiques et les savoirs de la communauté se rencontrent.



Équipe de fouilles – été 2026.

TRANSMETTRE PAR L'ART

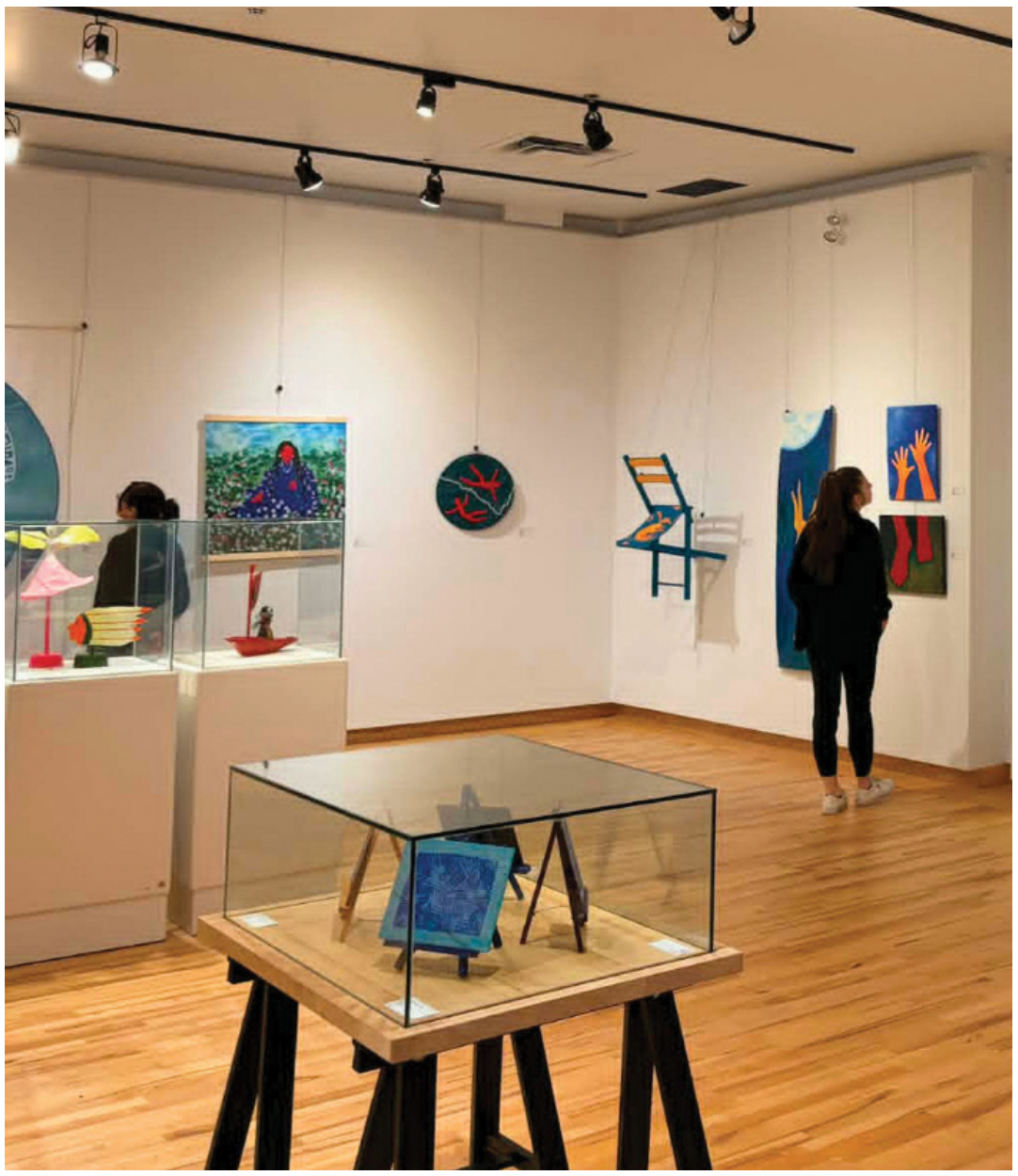
Présentée du 14 avril au 7 septembre, l'exposition *Kizi n'namih8 matgwas | J'ai vu le lièvre* de Christine Sioui Wawanoloath a accompagné les visiteurs tout au long de la saison estivale. À travers des œuvres inspirées de la nature, de l'imaginaire et des récits, l'artiste a proposé un univers sensible, coloré et profondément évocateur.

L'automne poursuivra cette volonté de faire découvrir la culture w8banaki sous différents angles grâce à deux nouvelles expositions.

Dès octobre, les visiteurs pourront découvrir une toute nouvelle exposition consacrée aux guides de chasse et de pêche w8banakiak. Présentée pendant 12 mois et réalisée en collaboration avec le Bureau du Ndakina, cette exposition mettra en lumière le rôle essentiel qu'ont joué ces hommes et ces femmes dans l'histoire de la Nation. À travers des photographies, des objets et des témoignages, elle fera découvrir un savoir-faire unique qui a profondément marqué le territoire et contribué au développement économique de la nation.

Le Musée présentera également cet automne *Kin8ba*, une exposition de l'artiste w8banaki Denys Bernard. Réunissant plusieurs de ses œuvres, cette exposition offrira aux visiteurs l'occasion de découvrir un autre regard sur la création artistique contemporaine w8banaki.

En proposant à la fois une exposition historique d'envergure et une exposition consacrée à un artiste de la Nation, le Musée poursuit sa mission de faire connaître la richesse et la diversité du patrimoine w8banaki.



L'exposition *Kizi n'namih8 matgwas | J'ai vu le lièvre* de Christine Sioui Wawanoloath.



Quelques produits qui se retrouvent dans la boutique en ligne.

UNE BOUTIQUE QUI RAYONNE AU-DELÀ DU MUSÉE

L'été a également marqué le lancement de la boutique en ligne du Musée des Abénakis. Cette nouvelle boutique permet désormais de découvrir et de se procurer une sélection de livres et de produits réalisés par des membres des Premières Nations. Les visiteurs peuvent ainsi prolonger leur expérience au musée ou découvrir une partie de notre offre, peu importe où ils se trouvent.

Au-delà de la vente en ligne, cette boutique contribue à faire rayonner les artistes, les auteurs ainsi que les artisanes et artisans, tout en permettant au musée de rejoindre un public toujours plus vaste.

De nouveaux produits continueront d'y être ajoutés progressivement au cours des prochains mois, faisant de cette boutique une vitrine vivante qui évoluera au rythme des créations et des collaborations.

Chaque projet réalisé au Musée des Abénakis poursuit un même objectif : préserver, transmettre et faire rayonner la culture w8banaki. Grâce à l'engagement de notre équipe, de nos partenaires et de notre communauté, cette mission continue de prendre vie jour après jour.

Wliwni, merci à tous ceux et celles qui nous accompagnent dans cette aventure. Nous avons déjà hâte de vous retrouver au musée des abénakis prochainement!